

EL *QUIJOTE* Y LA MÚSICA EN LA  
CONSTRUCCIÓN DE LA CULTURA EUROPEA

Colección  
*Cervantes y la Música*  
Dirigida por Begoña Lolo



EL *QUIJOTE* Y LA MÚSICA EN LA  
CONSTRUCCIÓN DE LA CULTURA EUROPEA

Begoña Lolo (ed.)

Universidad Autónoma de Madrid  
2018

El presente libro ha sido íntegramente financiado por el Proyecto de Investigación de Excelencia de la Universidad Autónoma de Madrid, *El Quijote en la cultura europea. Mito y representación*, ref. CEMU-2012-017-C01.

Coordinación de la edición: Adela Presas  
Con la colaboración de Susana Castro  
Índice onomástico: Epifanía Abascal Sherwell Sánchez

© Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, 2018

© De cada texto: los autores

I.S.B.N.: 978-84-8344-681-2

Depósito Legal: M-38032-2018

Impreso por EDÉN Artes Gráficas, S.L.

Maquetación: Ángela Rodríguez Zurdo

Diseño de cubierta: Germán Labrador - Begoña Lolo

Nota. Es responsabilidad de los autores la calidad de las imágenes reproducidas.

Yo sé quién soy –respondió don Quijote–, y sé que puedo ser, no sólo los que he dicho, sino todos los Doce Pares de Francia y aún todos los nueve de la Fama, pues a todas las hazañas que ellos todos juntos y cada uno por sí hicieron se aventajarán las mías.

*Don Quijote, I, cap. v.*



# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN (Begoña Lolo) .....	11
----------------------------------	----

## I

### CERVANTES: LITERATURA Y MÚSICA

JOSÉ MONTERO REGUERA: "A quien yo reverencio, adoro y sigo": Cervantes en la senda de fray Luis de León .....	19
JEAN CANAVAGGIO: Don Quijote entre burlas y veras: la aventura de los galeotes .....	39
PEPE REY: Los ovillejos de Cardenio. Versión con música publicada por Giovanni Stefani (Venecia, 1619) .....	57
SANDRA MYERS BROWN: Cervantes y el romancero español en los Lieder y las canciones artísticas europeas del siglo XIX .....	67
FRANCISCO J. ESCOBAR: Comparatismo interdisciplinar: literatura y música en <i>La Galatea</i> de Cervantes .....	81
MIRIAM PERANDONES: Amadeo Vives y el <i>Espíritu</i> del 98: Dos canciones epigramáticas (1915) escritas sobre las <i>Novelas Ejemplares</i> (1613) .....	117

## II

### EL QUIJOTE: MÚSICA Y POLÍTICA

BEGOÑA LOLO: La imagen musical de España en Europa a través del <i>Quijote</i> .....	137
DANIEL ESSIG GARCÍA: El <i>Quijote</i> , ¿un texto anglicano? .....	155

MARIA DOLORES CUADRADO CAPARRÓS: Conmemoraciones cervantinas en la prensa española desde 1873 en sus contextos socioculturales e históricos. Algunas notas musicales .....	171
GERMÁN LABRADOR MÉNDEZ: <i>Pinocho vuelto Quijote</i> . El tercer centenario del <i>Quijote</i> y la moderna poética de la nación, a partir de la circulación española de la figura de Pinocho (1905-1923) .....	187
LUIS MIGUEL VICENTE GARCÍA: Cervantes como norte de la bohemia: su resonancia en Cansinos Assens y Eugenio Noel. Reflexiones sobre los silenciados .....	221
JUAN LÓPEZ PATAU: Don Quijote de... ¿La Mancha?: Castilla y lo castellano en la ópera <i>El mozo de mulas</i> de Antonio José .....	239
MARCO MANGANI: “Destrucción romántica” e “inmundicia de la historia”: la Italia del tercer milenio en <i>Don Quijote</i> de Francesco Guccini .	259

## III

## MÚSICA SOBRE DON QUIJOTE: APROXIMACIONES ESTÉTICAS

CLAUDIA COLOMBATI: De la farsa a lo fantástico: <i>Don Quijote</i> , historia de un símbolo entre literatura y música .....	285
MIGUEL SALMERÓN INFANTE: El <i>Quijote</i> : identidad, ideal y música .	313
CRISTINA ÁLVAREZ LOSADA: La recepción de <i>Don Quijote</i> de Strauss en Barcelona: la crítica de Felipe Pedrell .....	329
KASIMIR MORSKI: La esencia musical de <i>Don Quijote</i> : imaginación poética y realización sonora .....	341

## IV

## MÚSICA Y DANZA PARA DON QUIJOTE

JOSÉ IGNACIO SANJUÁN ASTIGARRAGA: <i>Las bodas de Camacho</i> : un ballet de acción en el Madrid del siglo XIX .....	369
MERCEDES DEL CARMEN CARRILLO GUZMÁN y SONIA MURCIA MOLINA: Funciones dramático-musicales y movimientos escénico-coreográficos de los coros en zarzuelas inspiradas en el <i>Quijote</i> .....	385
BEATRIZ MARTÍNEZ DEL FRESNO: Don Quijote y la danza postmoderna .	407



M. <sup>a</sup> CONSUELO MARTÍN-COLINET: Rafael Rodríguez Albert y su percepción del <i>Quijote</i> : lírica, danza, idealismo, comicidad .....	427
MARÍA LUISA LUCEÑO: El ballet <i>La gitaniella</i> de Antón García Abril: del género dancístico al sinfónico .....	445

## V

## DON QUIJOTE EN LAS MÚSICAS ESCÉNICAS

FRANCESC CORTÉS: Don Quijote metido en óperas: ¿de cómico de ópera... a mito épico? .....	463
BERNARDO GARCÍA-BERNALT ALONSO: Don Quijote el extremado. Mímesis y representación musical en <i>Don Chisciotte in Sierra Morena</i> de F. B. Conti .....	483
STÉPHAN ETCHARRY: Ernest Boulanger y Emile Pessard: dos miradas francesas sobre el <i>Quijote</i> en la ópera cómica de la segunda mitad del siglo XIX .....	501
MARÍA ENCINA CORTIZO y RAMÓN SOBRINO: <i>La ínsula Barataria</i> de Larra y Arrieta: una lectura musical del episodio cervantino .....	533
JOSÉ PRIETO MARUGÁN: Un <i>Quijote</i> zarzuelero y didáctico: <i>Don Quijote de La Mancha</i> , de Eduardo Barriobero y Herrán y Teodoro San José ..	555
CHRISTIAN DE PAEPE: <i>El retablo de maese Pedro</i> en Bélgica. Primeras representaciones y recepción (1926-1935) .....	575
FRANCISCO RUIZ MONTES y ELENA TORRES CLEMENTE: Del arte sensual a la expresión intelectualizada: estudio de los esbozos, borradores y versiones primitivas de <i>El retablo de maese Pedro</i> de Manuel de Falla	595
JOSÉ M. <sup>a</sup> GARCÍA LABORDA: Presencia y recepción de Manuel de Falla en el periódico <i>El Sol</i> . Valoraciones en torno a <i>El retablo de maese Pedro</i> ..	625
YVAN NOMMICK: Del abismo del orgullo a la luz: la trilogía <i>Faust - Don Quichotte - Saint François D'Assise</i> de Charles Tournemire .....	653
JUAN JOSÉ PASTOR COMÍN: <i>Don Quichotte de la Manche, operette en trois actes</i> (1935), de Ernest Weiller y Guy de Téramond .....	667
ADELA PRESAS: Elementos retóricos asociados al don Chisciotte de los géneros líricos italianos del siglo XIX .....	685

## VI

NUEVAS EXPRESIONES MUSICALES DE DON QUIJOTE  
EN LOS MEDIOS AUDIOVISUALES

ANA VEGA TOSCANO: <i>Don Quichotte</i> de Pabst, una imaginativa producción en el cine musical .....	717
ENZO REGA: Huellas del <i>Quijote</i> en el cine italiano (tres ejemplos) .....	727
SUSANA CASTRO: <i>Lost in La Mancha</i> : la búsqueda de una utopía .....	737
SARA NAVARRO LALANDA: Ideario audiovisual del <i>Quijote</i> : los dibujos animados para público infantil/juvenil .....	747
IOLE SCAMUZZI: <i>Donkey Xote</i> : cervantismo en 3D .....	765

## VII

## EL QUIJOTE EN LA CONTEMPORANEIDAD

BEATRIZ ALONSO PÉREZ-ÁVILA: El compositor Emilio Serrano y Ruiz y el <i>Quijote</i> : dos poemas sinfónicos escondidos .....	777
CARMEN CECILIA PIÑERO GIL: “Cervantinas” de Matilde Salvador. Una mirada sonora sobre textos cervantinos .....	791
LETICIA ARMIJO: <i>Las mujeres y el Quijote</i> , concierto para guitarra y orquesta	805
FERNANDO J. CABAÑAS ALAMÁN: La creación de inspiración quijotesca en la obra de Zulema de la Cruz .....	827
ANTONIO GALLEGO, LOTHAR SIEMENS, JORGE FERNÁNDEZ GUERRA y LETICIA ARMIJO. MARINA BARBA DÁVALOS (redactora): El compositor frente al <i>Quijote</i> .....	843
APÉNDICE BIBLIOGRÁFICO .....	849
ÍNDICE ONOMÁSTICO .....	903